

Tidpunkt 10.05.2023, kl 17:00 - 18:00

Mötesplats WSOY-talo/Teams, Mannerheiminkatu 20, 06100 Porvoo/WSOY-huset/Teams,  
Mannerheimgatan 20, 06100, Borgå

**Behandlade ärenden**

**§ 19 Mötets laglighet och beslutförhet**

**§ 20 Val av protokolljusterare**

**§ 21 Godkännande av samarbetsavtal mellan tvåspråkiga välfärdsområden om svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster**

**§ 22 Utarbetande av språkprogram**

**§ 23 För kännedom**

**§ 24 Övriga ärenden**

Närvarande medlemmar

Kjell Grönqvist, ordförande  
Jeanette Broman  
Sebastian Ekblom  
Fred Henriksson  
Bodil Lund  
Jolanta Lundgren  
Gia Mellin-Kranck, suppleant  
Roger Wide, suppleant

Övriga närvarande

Tomas Määttä, hallintoläkare /förvaltningsjurist, sekreterare  
Nina Björkman-Nysten/etäyhteyden kautta, via distans, vanhusneuvoston edustaja /representant för äldrerådet  
Tristan Lindholm/etäyhteyden kautta, via distans, nuorisovaltuuston edustaja /representant för ungdomsfullmäktige  
Marketta Mattila, hallituksen edustaja/representant för styrelsen, anlände 17:27  
Taina Petäjäinen, tulkki/tolk  
Camilla Söderström, hallintojohtaja /förvaltningsdirektör  
Håkan Westerholm, vammaisneuvoston edustaja/representant för handikapprådet  
Pernilla Wiksten, tulkki/tolk

Signaturer

Kjell Grönqvist  
Ordförande

Tomas Määttä  
Sekreterare

Protokolljustering

Protokollet har justerats och godkänts

Bodil Lund

Jolanta Lundgren

Pöytäkirja on sähköisesti allekirjoitettu  
Protokollet är elektroniskt undertecknat

Framläggning av protokollet

Tiden för yrkande på rättelse är 08.06.-28.06.2023

## § 19

### Mötets laglighet och beslutförhet

Mötets lagenlighet och beslutförhet konstateras.

Enligt välfärdsområdets förvaltningsstadga (145§) ska möteskallelsen skickas tre dagar före mötet. Inom samma tid ska det informeras om mötet på välfärdsområdets webbplats i det allmänna datanätet (146§).

Kallelsen har skickats till ledamöterna 5.5.2023 och samtidigt publicerats på Östra Nylands välfärdsområdes webbplats.

### **Beslutsförslag**

Mötet konstateras lagenligt sammankallat och beslutfört.

### **Beslut**

Nationalspråknämnden för Östra Nylands välfärdsområde förrättade namnupprop och konstaterade vilka ledamöter som meddelat förhinder och konstaterade att sammanträdet är lagenligt sammankallat och beslutfört.

## § 20

### Val av protokolljusterare

Val av protokolljusterare till mötet.

När protokollet är färdigt skickar sekreteraren protokollet till ordförande och de utsedda protokolljusterarna för att justeras elektroniskt.

#### **Beslutsförslag**

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde väljer Petra Lind och Bodil Lund till mötets protokolljusterare.

#### **Beslut**

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde valde Bodil Lund och Jolanta Lundgren till mötets protokolljusterare.

---

## § 21

### Godkännande av samarbetsavtal mellan tvåspråkiga välfärdsområden om svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster

IUHVADno-2023-1092

#### Bilagor

- 1 Kaksikielisten hyvinvointialueiden yhteistyösopimus\_19.4.2023  
meeting.printing.MeetingMinutes.Article.Attachment.restriction.prefix.personalData
- 2 Samarbetsavtal mellan tvåspråkiga välfärdsområden \_19.4.2023  
meeting.printing.MeetingMinutes.Article.Attachment.restriction.prefix.personalData

Beredning och upplysningar: förvaltningsdirektör Camilla Söderström, camilla.soderstrom1@itauusimaa.fi

Enligt 39 § i ordnandelagen ska de tvåspråkiga välfärdsområdena ingå ett samarbetsavtal för att garantera att de svenskspråkigas språkliga rättigheter tillgodoses inom social- och hälsovården. De organisationer som omfattas av bestämmelsen är Östra Nylands välfärdsområde, Egentliga Finlands välfärdsområde (Varha), Västra Nylands välfärdsområde, Mellersta Österbottens välfärdsområde, Österbottens välfärdsområde, Kymmenedalens välfärdsområde, Vanda-Kervo välfärdsområde, Helsingfors stad och HUS -sammanslutningen.

Varha har haft ansvaret för att samordna beredningen av samarbetsavtalet. Beredningen har gjorts tillsammans med de tvåspråkiga välfärdsområdena och avtalet ska motsvara avsikten med bestämmelsen och också motsvara behoven hos de tvåspråkiga välfärdsområdena.

Samarbetsavtalet fokuserar på att man ska kunna förverkliga svenskspråkiga tjänster och svenskspråkigt expertstöd inom social- och hälsovården. Särskild uppmärksamhet ges åt de tjänster som tidigare har genomförts av Kårkulla samkommun.

I ordnandelagen stadgas att man ska avtala om arbetsfördelning och samarbete vid genomförandet av sådana tjänster på svenska, där det är nödvändigt för att se till att de språkliga rättigheterna tillgodoses utifrån hur krävande uppgiften är, hur ovanlig uppgiften är eller hur stora kostnader uppgiften medför.

Dessutom ska man i samarbetsavtalet komma överens om arbetsfördelningen och samarbetet i fråga om sådana social- och hälsovårdstjänster på svenska som det är ändamålsenligt att genomföra endast i en del av välfärdsområdena till följd av hur krävande eller ovanlig uppgiften är eller hur stora kostnader den medför.

Välfärdsområdenas gemensamma nätverk har sammanträtt under våren 2023 för att utarbeta ett gemensamt samarbetsavtal.

Statsrådet har rätt att besluta om samarbetsavtalet om välfärdsområdena inte når enighet om avtalet eller om avtalet inte täcker de tjänster som enligt författningen ska höras till avtalet. Välfärdsområdena har hört social- och hälsovårdsministeriet 3.5.2023 och avtalet kan föras vidare för beslutsfattande.

### **Beslutsförslag**

Förvaltningsdirektören:

Nationalspråksnämnden föreslår för välfärdsområdesstyrelsen och vidare för fullmäktige, att den godkänner samarbetsavtalet mellan tvåspråkiga välfärdsområden om svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster enligt bilaga.

### **Mötesbehandling**

Föredraganden tillade följande mening i beslutsförslaget: Nationalspråksnämnden fattar beslut om att som sitt utlåtande till välfärdsområdesfullmäktige avge följande: Nationalspråksnämnden anser, att det bifogade samarbetsavtalet är ändamålsenligt och föreslår att avtalet godkänns.

### **Beslut**

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde beslutade att föreslå för välfärdsområdesstyrelsen och vidare för fullmäktige, att den godkänner samarbetsavtalet mellan tvåspråkiga välfärdsområden om svenskspråkiga social- och hälsovårdstjänster enligt bilaga. Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde fattade beslut att ännu som sitt utlåtande till välfärdsområdesfullmäktige avge följande: Nationalspråksnämnden anser, att det bifogade samarbetsavtalet är ändamålsenligt och föreslår att avtalet godkänns.

---

**Nationalspråksnämnden, § 12,21.02.2023**  
**Nationalspråksnämnden, § 17,23.03.2023**  
**Nationalspråksnämnden, § 22, 10.05.2023**

**§ 22**

**Utarbetande av språkprogram**

IUHVADno-2023-385

**Nationalspråksnämnden, 21.02.2023, § 12**

Bilagor

- 1 Liite 1 Kieliohjelma
- 2 Bilaga 1 Språkprogram

Beredning och tilläggsinformation:

förvaltningsdirektör Camilla Söderström, camilla.soderstrom1(at)itauusimaa.fi

Sju av de 21 välfärdsområdena är tvåspråkiga. Dessa är Mellersta Österbotten, Österbotten, Egentliga Finland, Västra Nyland, Vanda-Kervo, Östra Nyland och Kymmenedalen. Utöver dessa är Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen tvåspråkiga. Social- och hälsovård ska i tvåspråkiga välfärdsområdets område ordnas på både finska och svenska så att kunderna blir betjänade på det språk de väljer, antingen finska eller svenska (5 § i lagen om ordnande av social- och hälsovård). I och med reformen utvidgas rätten till social- och hälsovård på både finska och svenska geografiskt. Detta beror på att de tvåspråkiga välfärdsområdena ska ordna tjänsterna på finska och svenska även i enspråkiga kommuner i sitt område, där tjänsterna tidigare ordnades på kommunens språk. Språkprogrammet är ett sätt att säkerställa förverkligandet av språkliga rättigheter som en del av all verksamhet inom välfärdsområdet.

Nationalspråksnämnden har som mål att utarbeta ett språkprogram för Östra Nylands välfärdsområde fram till sommaren 2023.

**Beslutsförslag**

Förvaltningsdirektören:

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde för en remissdiskussion om utkastet till språkprogrammet som finns som bilaga.

**Beslut**

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde förde en remissdiskussion om ett utkast till språkprogram. Nämnden fortsätter behandlingen av programmet på sitt följande möte och kallar in en sakkunnig i frågan.

---

**Nationalspråksnämnden, 23.03.2023, § 17**

Beredning och tilläggsinformation:

förvaltningsdirektör Camilla Söderström, camilla.soderstrom1(at)itauusimaa.fi



### **Beslutsförslag**

Förvaltningsdirektören:

Nationalspråksnämnden hör Christine Kotzev, specialsakkunnig i social- och hälsovårdsfrågor i Folktinget och fortsätter arbetet med språkprogrammet.

### **Beslut**

Nationalspråksnämnde antecknade Kotzevs presentation för kännedom och fortsätter arbetet med språkprogrammet. Tjänstemannaförslaget för ett språkprogram skickas till nämndens medlemmar per e-post för kommentarer innan nämndens följande möte där förslaget för språkprogrammet behandlas.

Det kommer även att genomföras en enkätundersökning bland personalen inom välfärdsområdet för att kartlägga personalens kunskaper både i finska och svenska.

---

### **Nationalspråksnämnden, 10.05.2023, § 22**

Tjänstemannaförslaget för ett språkprogram har skickats till nämndens medlemmar per e-post för kommentarer.

### **Beslutsförslag**

Förvaltningsdirektören:

Nationalspråksnämnden fortsätter arbetet med språkprogrammet.

### **Beslut**

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde beslutade att nämnden fortsätter arbetet med språkprogrammet och det utarbetas ett nytt utkast till hösten. Ärendet skickas även ut på remiss.

**§ 23**

**För kännedom**

Tisdagen den 16 maj kl. 14.30-16.30 hålls ett gemensamt teamsmöte med VPS-arbetsgruppen och nätverket för nationalspråksnämndernas presidier.

**Beslutsförslag**

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde antecknar ärendet för kännedom.

**Beslut**

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde antecknade för kännedom att mötet 16.5. för VPS-arbetsgruppen och nätverket för nationalspråksnämndernas presidier flyttas framåt och att välfärdsområdet kommer att beställa Folktingets publikation "Jag är här för dig - En finsk-svensk ordlista för vårdare".

**§ 24**

**Övriga ärenden**

Medlemmar i Östra Nylands välfärdsområdes nationalspråksnämnd informeras om övriga ärenden.

**Beslutsförslag**

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde antecknar övriga ärenden för kännedom.

**Beslut**

Nationalspråksnämnden för Östra Nylands välfärdsområde antecknade övriga ärenden för kännedom.

**Besvärsförbud**

§19, §20, §21, §22, §23, §24

**Besvärsförbud**

Päätökseen, joka koskee vain asian valmistelua tai täytäntöönpanoa, ei saa tehdä oikaisuvaatimusta eikä aluevalitusta.

Sovelletaan lakia hyvinvointialueesta, lainkohta: § 141.